

C.R.P. E.N.S. - Ente Nazionale Sordi - ONLUS
Avviso Pubblico approvato con A.D. 395/2013

SCHEDA DI MONITORAGGIO
SERVIZIO DI INTERPRETARIATO LIS e
SERVIZIO DI SOTTOTITOLATURA

Finalità e oggetto della scheda di monitoraggio

La presente scheda è lo strumento con cui si realizza l'attività di monitoraggio qualitativo della traduzione LIS e della sottotitolatura dei TG - LIS finanziati dalla Regione Puglia con A.D. 395/2013.

Modalità di compilazione

La scheda è composta da 9 indicatori che, dal n.1 al n.6, riguardano la traduzione LIS e, dal n.7 al n.9, riguardano il servizio di sottotitolatura.

Ciascun indicatore potrà essere quotato con un minimo di 0 punti e un massimo di 10 punti in modo che il coefficiente finale di ciascuna scheda di monitoraggio potrà esprimere un punteggio minimo di 0 punti e un punteggio massimo di 90 punti.

Le modalità di compilazione della presente scheda saranno meglio dettagliate dall'esperto LIS agli utenti che la compileranno.

ANAGRAFICA

- Provincia Emittente televisiva
- Ora di trasmissione del TG
- Durata della trasmissione
- Età
- Titolo di studio
- Sordo o Udente
- Luogo della valutazione
- Data della valutazione

Scheda di monitoraggio n.

NUMERO INDICATORE	INDICATORE	PUNTEGGIO
1	QUALITA' DEL VIDEO PRODOTTO	/10
2	PRECISIONE DEI SEGNI PRODOTTI E DELLA STRUTTURA FRASALE	/10
3	CHIAREZZA DEI CONTENUTI	/10
4	RITMO DELLA TRADUZIONE SIMULTANEA	/10
5	FEDELTA' AL TESTO TRADOTTO IN SIMULTANEA	/10
6	FLUIDITA'	/10
7	DURATA DELLA VISUALIZZAZIONE DEL TESTO	/10
8	COLORE DEL CARATTERE DEI SOTTOTITOLI	/10
9	DIMENSIONE DEL CARATTERE DEI SOTTOTITOLI	/10
	Coefficiente finale	/90

Legenda:

1. Inquadratura dell'interprete, chiarezza dell'immagine (luminosità, colore, contrasto)
2. Precisione dell'interprete nel produrre i segni e nel tradurre la frase in LIS
3. Chiarezza della notizia tradotta in LIS
4. La traduzione simultanea in LIS segue il ritmo del giornalista
5. Capacità dell'interprete di tradurre fedelmente il giornalista
6. Fluidità della traduzione in LIS della notizia
7. Com'è la velocità di scorrimento dei sottotitoli?
 { da 0 a 5 troppo lenta o troppo veloce
 { da 6 a 10 giusta
8. Com'è il colore dei sottotitoli?
 { da 0 a 5 troppo chiaro o troppo scuro
 { da 6 a 10 giusto
9. Come sono i sottotitoli?
 { da 0 a 5 troppo piccoli o troppo grandi
 { da 6 a 10 giusti

L'iniziativa del TGLIS è utile per Lei?

Rispondere con un valore da 1 a 5:

- 1 = pessima
- 2 = insufficiente
- 3 = sufficiente
- 4 = buona
- 5 = ottima